

**REGION WALLONNE -- WALLONISCHE REGION -- WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C - 27209]

F. 96 - 883

**6 MARS 1996. — Décret portant application de la Convention du 1er juin 1994 entre le Gouvernement fédéral, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relative au règlement des dettes du passé et charges s'y rapportant en matière de logement social (1)**

Le Conseil région wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière visée par l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** La convention du 1er juin 1994 entre le Gouvernement fédéral, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, relative au règlement des dettes du passé et charges s'y rapportant en matière de logement social, est approuvée.

**Art. 3.** Le présent décret produit ses effets le 1er janvier 1995.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 mars 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

(1) Session 1995-1996.

*Documents du Conseil*, 67 (SE 1995) N<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral*, séance publique du 6 mars 1996.

Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

[C - 27209]

D. 96 - 863

**6. MÄRZ 1996. — Dekret zur Anwendung des Abkommens vom 1. Juni 1994 zwischen der föderalen Regierung, der Flämischen Regierung, der Wallonischen Regierung und der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt bezüglich der Begleichung der Schulden der Vergangenheit und der damit verbundenen Lasten in Sachen Sozialwohnungen (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1.** Das vorliegende Dekret regelt ein in Artikel 39 der Verfassung erwähntes Sachgebiet.

**Art. 2.** Das Abkommen vom 1. Juni 1994 zwischen der föderalen Regierung, der Flämischen Regierung, der Wallonischen Regierung und der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt bezüglich der Begleichung der Schulden der Vergangenheit und der damit verbundenen Lasten in Sachen Sozialwohnungen wird genehmigt.

(1) Sitzungsperiode 1995-1996.

*Dokumente des Rates* 67 (SE 1995) Nr. 1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, öffentliche Sitzung vom 6. März 1996.

Diskussion - Abstimmung.

Art. 3. Das vorliegende Dekret tritt am 1. Januar 1995 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 6. März 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung und der Internationalen Beziehungen,  
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[C -- 27209]

N. 96 -- 863

6 MAART 1996. — Decreet houdende toepassing van de overeenkomst van 1 juni 1994 tussen de Federale Regering, de Vlaamse Regering, de Waalse Regering en de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de regeling van de schulden van het verleden en de ermee verband houdende lasten inzake sociale huisvesting (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. De overeenkomst van 1 juni 1994 tussen de Federale Regering, de Vlaamse Regering, de Waalse Regering en de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de regeling van de schulden van het verleden en de ermee verband houdende lasten inzake sociale huisvesting, wordt goedgekeurd.

Art. 3. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995.  
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 maart 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

(1) Zitting 1995-1996.

Stukken van de Raad, 67 (BZ 1995) Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 6 maart 1996.

Bespreking - Stemming.